

1,15: എന്നെ വേർതിരിച്ചു: ‘മാറ്റിനിറുത്തി’, ‘പ്രത്യേകമായി നിയോഗിച്ചു’ എന്നൊക്കെ അർത്ഥം വരുന്ന ‘അഫോരിറ്റസോ’ എന്ന ഗ്രീക്കുപദമാണ് ഇവിടെ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്. ദൈവം തന്റെ സന്ദേശവാഹകരെ അവരുടെ ജനനത്തിനു മുൻപുതന്നെ വേർതിരിച്ച് മാറ്റിനിറുത്തുന്നു എന്ന പ്രവാചകപാരമ്പര്യത്തിൽ പൗലോസ് തന്നെയും ഉൾപ്പെടുത്തി സംസാരിക്കുന്നു (cf. ഏശയ്യാ 49,1; ജെറ 1,5).

1,16: മാംസരക്തങ്ങളോട്: മനുഷ്യനെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന സെമിറ്റിക് പ്രയോഗം (പ്രഭാ 14,18; മത്താ 16,17).

1,17: അറേബ്യായിലേക്ക്: പാലസ്തീനായുടെ വടക്ക് ദമാസ്കസ് മുതൽ തെക്ക് ചെങ്കടൽ വരെയുള്ള നബാത്തിൽ രാജ്യം. ഹോരെബ് എന്ന് വിളിക്കപ്പെടുന്ന സീനായ് മലമ്പ്രദേശത്തേക്ക് പൗലോസ് യാത്ര ചെയ്തിരിക്കാമെന്നാണ് പരമ്പരാഗതവിശ്വാസം. ഇവിടെയാണ് മോശയും ഏലിയായും ദൈവത്തോട് ഹൃദയമായി സംസാരിച്ചത് (പുറ 19,2.3; 1 രാജാ 19,8-18).

1,18: മൂന്നുവർഷത്തിനുശേഷം: പൗലോസിന്റെ ഒരുക്കത്തിന്റെ കാലഘട്ടമാണിത്. അറേബ്യായിലെ ഈ വാസത്തിനുശേഷം ദമാസ്കസിലെത്തുന്ന പൗലോസ് ഉടനേതന്നെ ജറുസലേമിലേക്ക് യാത്രയാകുന്നു. **കേപ്പായെ:** ശിമയോൻ പത്രോസിനുള്ള ഈ പേരിന് പാറ എന്നാണർത്ഥം (മത്താ 16:18). ഈ പേരാണ് പൗലോസ് തന്റെ ലേഖനങ്ങളിൽ കൂടുതൽ ഉപയോഗിക്കുന്നത് (1 കോറി 1,12; 9,5; 15,5). **സന്ദർശിക്കാൻ:** ‘ഹിസ്റ്റോറിയോ’ എന്ന ഗ്രീക്കുപദത്തിന് ‘നേരിൽക്ക് അറിയുക’, ‘പരിചയപ്പെടുക’ എന്നീ അർത്ഥങ്ങളുണ്ട്. യേശുക്രിസ്തുവിന്റെ ജീവിതവും ശുശ്രൂഷയും ഈ സമയം പൗലോസ് അന്വേഷിച്ചറിഞ്ഞിരിക്കണം.

1,19: കർത്താവിന്റെ സഹോദരനായ യാക്കോബിനെപ്പറ്റി: ‘അദൽഫോസ്’ (‘സഹോദരൻ’) സെമിറ്റിക് ശൈലിയിൽ അടുത്ത ബന്ധത്തിൽപ്പെട്ടവരെ സൂചിപ്പിക്കാൻ ഉപയോഗിക്കാറുണ്ട് (മർക്കോ 6,3). യേശുവിന്റെ ബന്ധത്തിൽപ്പെട്ടവനും ജറുസലേംസഭയിൽ പ്രധാനസ്ഥാനം വഹിച്ചിരുന്ന വ്യക്തിയുമായ (ഗലാ 2,9) യാക്കോബ് പത്രസ് അപ്പസ്തോലന്മാരിൽ ഒരുവനല്ല.

1,21: സിറിയ, കിലിക്യാ: പൗലോസിന്റെ ജന്മസ്ഥലമായ താർസൂസ് കിലിക്യായിലും വിജാതീയർക്കുള്ള സുവിശേഷവേലയുടെ കേന്ദ്രമായ അന്ത്യോക്യ സിറിയയിലുമായിരുന്നു (cf. അപ്പ 22,3; 13,1-3).

2,1-10: പൗലോസിന്റെ ജറുസലേമിലേക്കുള്ള രാമത്തെ യാത്രയെക്കുറിച്ചുള്ള (ഗലാ 1,18) വിവരണമാണിത്. ഈ യാത്ര പൗലോസും ബർണബാസും യൂദയായിലെ സഭയ്ക്ക് സഹായവുമായി പോയതായിരുന്നെന്ന (അപ്പ 11,28-30) അഭിപ്രായമുണ്ടെങ്കിലും അവർ ജറുസലേം സുന്നഹദോസിൽ പങ്കെടുക്കാൻ പോയതാണ് (അപ്പ 15,1-29).

2,1: പതിനാലുവർഷത്തിനുശേഷം: ദമാസ്കസിലെ മാനസാന്തരത്തിനുശേഷമുള്ള പതിനാലുവർഷങ്ങൾ എന്ന അർത്ഥമാകാമെങ്കിലും ജറുസലേമിലേക്കുള്ള ആദ്യയാത്രയ്ക്കു ശേഷമുള്ള കാലഘട്ടമാണ് ഇവിടെ സൂചിപ്പിക്കുന്നത് (ഗലാ 1,18.21). **തീത്തോസിനെയും:** പൗലോസിന്റെ സഹപ്രവർത്തകനായ (2 കോറി 2,13; 7,6.13-15; 8,6.16) വിജാതീയക്രിസ്ത്യാനിയും ക്രൈസ്തവത്തിലെ ക്രിസ്തീയസമൂഹത്തിന്റെ നേതാവും. **തീത്തോ 1,4. ബർണബാസിനോടുകൂടെ:** സുവിശേഷപ്രഘോഷണത്തിൽ പൗലോസിന്റെ സഹപ്രവർത്തകനായ പ്രേഷിതൻ (അപ്പ 4,36.37; 11,22-25.30; 12,25; 13,1-3; 15,2). ‘ആശ്വാസപുത്രൻ’ എന്നാണ് ബർണബാസ് എന്ന പേരിനർത്ഥം. ഇദ്ദേഹം സൈപ്രസ് സ്വദേശിയായ ലേവായനാണ്. **അപ്പ 4,36.**

2,2: ഒരു വെളിപാടനുസരിച്ചാണ്: ദൈവിക ഇടപെടലിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന ‘അപ്പോക്ലിപ്സിസ്’ എന്ന ഗ്രീക്കുപദമാണ് ഇവിടെ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത് (cf. 1,12). ജറുസലേമിലേക്കുള്ള പൗലോസിന്റെ യാത്ര മാനുഷികമായി കാരികളുടെ ആജ്ഞാപ്രകാരമല്ല, മറിച്ച് ദൈവത്തിന്റെ ഹിതമാണ്. **അവതരിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു:** പൗലോസ്, താൻ പ്രസംഗിക്കുന്ന സുവിശേഷം യേശുക്രിസ്തുവിൽനിന്നു നേരിട്ട് ലഭിച്ചതായിരുന്നിട്ടും (1,2) ജറുസലേമിലെ അപ്പസ്തോലന്മാരുടെ മുമ്പിൽ അവതരിപ്പിച്ചു (അപ്പ 15,2).

2,9: യാക്കോബും കേപ്പായും യോഹന്നാനും: കർത്താവിന്റെ സഹോദരനായ യാക്കോബ് (1,19), പത്രോസ് (യോഹ 1,42), യോഹന്നാൻ എന്നിവർ അപ്പസ്തോലന്മാരുടെ കൂട്ടായ്മയിലെ പ്രധാനികളായി ഗണിക്കപ്പെട്ടിരുന്നു. പുതിയനിയമത്തിൽ അപ്പസ്തോലന്മാരുടെ പേരുകൾ ഉദ്ധരിക്കുമ്പോൾ പത്രോസിന്റെ പേര് ആദ്യം എഴുതുന്ന പതിവിൽനിന്നും (മത്താ 10,2; മർക്കോ 3,16; യോഹ 21,2) വ്യത്യസ്തമാണ് ഇവിടെയുള്ള പേരുകളുടെ ക്രമം. പത്രോസ് നഗരം വിട്ടുപോയശേഷം (അപ്പ 12,17) ജറുസലേംസഭയുടെ ആത്മീയ ഇടയനായിരുന്നു യാക്കോബ്. **കൂട്ടായ്മയുടെ വലത്തുകരം:** സഭയുടെ ഐക്യം സൂചിപ്പിക്കാൻ ‘കൊയ്നോനിയ’ എന്ന ഗ്രീക്കുപദം ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ‘വലത്തുകരം നീട്ടിത്തന്നു’ എന്നതിനർത്ഥം സഹപ്രവർത്തകർ എന്ന നിലയിൽ എല്ലാവരും സഹായസഹകരണങ്ങളും ഇവർ വാഗ്ദാനംചെയ്തു എന്നാണ്.

2,10: പാവങ്ങളെ ഓർമ്മിക്കണം: സാമ്പത്തികമായി പിന്നാക്കം നിൽക്കുന്നവരെ സൂചിപ്പിക്കാൻ ഉപയോഗിക്കുന്ന ‘പ്തോക്കോസ്’ എന്ന ഗ്രീക്കുപദമാണ് ഇവിടെയുള്ളത്. ജറുസലേം സഭയിലുള്ളവരെയാകാം ഇവിടെ ഉദ്ദേശിക്കുന്നത്. ഇവർക്ക് സാധിക്കുന്നവിധത്തിലുള്ള സഹായങ്ങളെല്ലാം ചെയ്യണമെന്ന് ഓർമ്മപ്പെടുത്തുന്നു (റോമ 15,25-33; 2 കോറി 8-9).

3,17: നാനൂറ്റിമുപ്പതുവർഷങ്ങൾക്കുശേഷം: ഇസ്രായേൽ ഈജിപ്തിൽ വസിച്ചിരുന്ന കാലഘട്ടമാണിത് (പുറ 12,40). അബ്രാഹവുമായി നടത്തിയ ഉടമ്പടി യാക്കോബിനോടു വീണ്ടും നടത്തുകയും (ഉത്പ 28,14) നാലു നൂറ്റാണ്ടുകൾക്കുശേഷം മോശയുമായുള്ള ഉടമ്പടിവഴി (പുറ 19-24) സ്ഥിരീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

3,18: പാരമ്പര്യാവകാശം: 3,14-ൽ പരാമർശിക്കുന്ന വാഗ്ദാനം ചെയ്യപ്പെട്ട ആത്മാവിനെയാണ് 'ക്ലൈറോനോമിയ' എന്ന ഗ്രീക്കുപദം സൂചിപ്പിക്കുന്നത്. നിയമപാലനത്തിനുള്ള സമ്മാനമല്ല, മറിച്ച് ദൈവത്തിന്റെ വാഗ്ദാനത്തിന്റെ ഫലമാണ് പരിശുദ്ധാത്മദാനം (എഫേ 1,13,14).

3,19: പാപങ്ങൾ നിമിത്തം: 'ഖാരിൻ' എന്നതിന് 'വേി' (ലക്ഷ്യം) എന്നും 'കാരണം' എന്നും അർത്ഥമാകാം. ദൂതന്മാർവഴി: LXX നിയ 33,2 അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള ഒരു യഹൂദപാരമ്പര്യമനുസരിച്ച്, ദൂതന്മാരുടെ കൈകളിൽനിന്നാണ് മോശ നിയമം സ്വീകരിച്ചത് (അപ്പ 7,53; ഹെബ്രാ 2,2).

3,21: ജീവദായകമായ ഒരു നിയമം: നിയമം ദൈവത്തിന്റെ വാഗ്ദാനങ്ങൾക്ക് വിരുദ്ധമല്ല എന്ന് പറയുന്ന പൗലോസ് നിയമം ജീവദായകമല്ല എന്ന് സമർത്ഥിക്കുന്നു. ഇവിടെ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന 'ദ്യൂസോവോപൊയ്തെയോ' എന്ന ഗ്രീക്കുപദം ശാരീരിക ജീവനല്ല, ഉത്ഥിതമായ ജീവനാണ് ഉദ്ദേശിക്കുന്നത്.

3,23: നിയമത്തിന്റെ കാവലിലായിരുന്നു: 'സംരക്ഷിക്കുക' എന്നർത്ഥം വരുന്ന 'പ്രൂരെയോ' എന്ന ഗ്രീക്കുപദം ഇസ്രായേൽക്കാർ നിയമത്തിന്റെ 'കാവലിൽ' ആയിരുന്നു എന്നു വ്യക്തമാക്കുന്നു.

3,27: ക്രിസ്തുവിനെ ധരിച്ചിരിക്കുന്നു: 'വസ്ത്രം ധരിക്കുക' എന്നർത്ഥമുള്ള 'എൻഡ്യൂടാ' എന്ന ഗ്രീക്കുപദമാണ് ഇവിടെ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്. ക്രിസ്തുവിനെ സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നു എന്നാണ് വിവക്ഷ.

4,3: ആദിശക്തികൾക്ക്: 'സ്റ്റോയ്ഖെയ്യാ' എന്ന ഗ്രീക്കുപദത്തിന് യവനസംസ്കാരത്തിൽ വിവിധ അർത്ഥ സാധ്യതകളുണ്ട്: 1. ഭൂമിയുടെ മൂലഘടകങ്ങളായി കരുതപ്പെടുന്ന മണ്ണ്, വായു, അഗ്നി, ജലം (2 പത്രോ 3,10); 2. പ്രപഞ്ചശക്തികളെ നിയന്ത്രിച്ചിരുന്നതും വിജാതീയർ വണങ്ങിയിരുന്നതുമായ അരുപികൾ (ജ്ഞാനം 13,2); 3. വിജാതീയർ ദൈവികത്വം കല്പിച്ചിരുന്ന ആകാശഗോളങ്ങൾ (നിയ 4,10); 4. ശിക്ഷണത്തിന്റെ ആദ്യതത്വങ്ങൾ (ഹെബ്രാ 5,12). ഇവിടെ 'ആദിശക്തികളുടെ കീഴിൽ' എന്നത് നിയമത്തിന് അടിപ്പെട്ടു ജീവിക്കുന്നത് ഉദ്ദേശിക്കുന്നു (ഗലാ 3,23-25). മതത്തിന്റെ പ്രാഥമികകാര്യങ്ങൾ പഠിപ്പിക്കുന്നതുകൊണ്ട് തോറയെ ആദിശക്തികളുമായി ബന്ധിപ്പിക്കുന്നത്.

4,9: ഇവിടെയുള്ള 'എപ്പിസ്ത്രൈമോ' എന്ന ഗ്രീക്കുപദം തന്നെയാണ് മാനസാന്തരപ്പെട്ട് ദൈവത്തിലേക്കു തിരിച്ചുവരുന്നതും വിജാതീയർ യഥാർത്ഥവിശ്വാസത്തിലേക്കു വരുന്നതും (1 തെസ്സ 1,9) സൂചിപ്പിക്കാൻ പൗലോസ് ഉപയോഗിക്കുന്നത്. ഗലാത്തിയാക്കാർ ഇച്ഛിക്കുന്നതാകട്ടെ, ഇതിനു വിപരീതമായി അടിമത്തത്തിലേക്കു പോകാനാണ്.

4,13: ശാരീരികാസ്വാസ്ഥ്യമുള്ള: 'അസ്ഥൈനെയ്യാ' എന്ന ഗ്രീക്കുപദം മാനുഷിക ബലഹീനത, രോഗം എന്നീ അർത്ഥങ്ങളിൽ ഉപയോഗിക്കാറുണ്ട്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ നേത്രരോഗമോ (4,15; 6,11) അപസ്മാരമോ ശാരീരിക അസ്വസ്ഥതയോ (2 കോറി 12,7-9) ആകാം ഇവിടെ സൂചനയെന്ന അഭിപ്രായങ്ങളുണ്ട്.

4,23: വാഗ്ദാനപ്രകാരവും: 'എപ്പങ്കെലിയ' എന്ന ഗ്രീക്കുപ്രയോഗം ദൈവം അബ്രാഹത്തിന് കൊടുത്ത വാക്കനുസരിച്ചും ദൈവിക ഇടപെടൽമൂലവും ആണ് ഇസ്രായേലിന്റെ ജനനമെന്ന് സൂചിപ്പിക്കുന്നു (ഉത്പ 15,2-4; 17,15-19). ഇസ്മായേലാകട്ടെ, സ്വാഭാവികരീതിയിലാണ് ജനിച്ചത് (ഉത്പ 16,3,4).

5,1: സ്വാതന്ത്ര്യത്തിലേക്ക്: 'എലെവുമെരിയ' എന്ന ഗ്രീക്കുപദം നിയമത്തിൽനിന്നുള്ള വിടുതലിനെയാണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നത്. **അടിമത്തത്തിന്റെ നുകത്തിന്:** യഹൂദനിയമങ്ങളും അവയിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന മതാനുഷ്ഠാനനിബന്ധനകളുമാണ് പ്രതീകാത്മകമായി ഇവിടെ അവതരിപ്പിക്കുന്നത്.

5,15: കടിച്ചുകീറുകയും വിഴുങ്ങുകയും: 'കടിച്ചുകീറുക' എന്നർത്ഥം വരുന്ന 'ദക്നോ', 'വിഴുങ്ങുക' എന്നർത്ഥം വരുന്ന 'കത്തെസ്തിയോ' എന്നീ ഗ്രീക്കുപദങ്ങൾ പ്രതീകാത്മക അർത്ഥത്തിലാണ് ഇവിടെ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത് ദ്രോഹിക്കുക, വ്രണപ്പെടുത്തുക എന്നും നശിപ്പിക്കുക എന്നും ഈ വാക്കുകൾ യഥാക്രമം അർത്ഥമാക്കുന്നു. ഗലാത്തിയായിലെ വിഭാഗീയചിന്തകളും വഴക്കുകളുമാണ് അപ്പസ്തോലൻ ഇവിടെ ഉദ്ദേശിക്കുന്നത്.

5,19: ജഡത്തിന്റെ വ്യാപാരങ്ങൾ: റോമാ 13,12-ലെ 'അന്ധകാരത്തിന്റെ പ്രവൃത്തികൾ' എന്നതിനോട് സമാനമായ പ്രയോഗമാണിത്.

6,1: വീടടുക്കുവിൻ: 'കത്താർതീദ്യൂസോ' എന്നതിനർത്ഥം ക്രമത്തിലാക്കുക, വീടടുക്കുക എന്നൊക്കെയാണ്. തെറ്റായ ചുവട്, തിന്മ എന്നർത്ഥം വരുന്ന 'പരാപ്തോമാ' എന്ന ഗ്രീക്കുപദവും ഇവിടെ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ക്രമം തെറ്റിനടക്കുന്നവരെ ക്രമത്തിലാക്കുക എന്നതാണ് പൗലോസിന്റെ ഉപദേശം. ആത്മാവിൽ വ്യാപരിക്കേ മനുഷ്യൻ (5,16,18) വഴിമാറി നടക്കുന്നത് കാണുമ്പോൾ തിരിയേ കൊടുവരണമെന്നുള്ള ആഹ്വാനമാണിവിടെ.

6,4: വിലയിരുത്തട്ടെ: 'ദോകിമാറ്റ്സോ' എന്ന ഗ്രീക്കുക്രിയാപദം സ്വന്തംജീവിതത്തിന്റെ മാറ്റ് നോക്കുക, സ്വയം വിമർശനാത്മകമായി പരിശോധിക്കുക എന്നെല്ലാം വിവക്ഷിക്കുന്നു (cf.1 കോറി 3,10-15; 11,28; 2 കോറി 13,5; 1 തെസ്സ 5,21).